

Matthäus 12



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Zu jener Zeit ging Jesus am Sabbat durch die Saaten; es hungerte aber seine Jünger, und sie fingen an Ähren abzupflücken und zu essen. [?] 2 Als aber die Pharisäer es sahen, sprachen sie zu ihm: Siehe, deine Jünger tun, was am Sabbat zu tun nicht erlaubt ist. 3 Er aber sprach zu ihnen: Habt ihr nicht gelesen, was David tat, als ihn und die bei ihm waren hungerte? [?] 4 Wie er in das Haus Gottes ging und die Schaubrote aß, die er nicht essen durfte noch die, die bei ihm waren, sondern allein die Priester? 5 Oder habt ihr nicht in dem Gesetz gelesen, dass an den Sabbaten die Priester in dem Tempel den Sabbat entheiligen und schuldlos sind? [?] [?] [?] 6 Ich sage euch aber: Größeres als der Tempel ist hier. 7 Wenn ihr aber erkannt hättet, was es ist: „Ich will Barmherzigkeit und nicht Schlachtopfer“, so würdet ihr die Schuldlosen nicht verurteilt haben. [?] 8 Denn der Sohn des Menschen ist Herr des Sabbats.

9 Und als er von dort weiterging, kam er in ihre Synagoge. 10 Und siehe, da war ein Mensch, der eine verdorrte Hand hatte. Und sie fragten ihn und sprachen: Ist es erlaubt, an den Sabbaten zu heilen? Damit sie ihn anklagen möchten. [?] [?] [?] [?] 11 Er aber sprach zu ihnen: Welcher Mensch wird unter euch sein, der ein Schaf hat und, wenn dieses am Sabbat in eine Grube fiele, es nicht ergreifen und aufrichten wird? [?] 12 Wieviel vorzüglicher ist nun ein Mensch als ein Schaf! Also ist es erlaubt, an den Sabbaten Gutes zu tun. [?] [?] [?] 13 Dann spricht er zu dem Menschen: Strecke deine Hand aus. Und er streckte sie aus, und sie wurde wiederhergestellt, gesund wie die andere.

14 Die Pharisäer aber gingen hinaus und hielten Rat gegen ihn, wie sie ihn umbrächten. 15 Als aber Jesus es erkannte, entwich er von dort; und es folgten ihm große Volksmengen, und er heilte sie alle. [?] [?] [?] 16 Und er bedrohte sie, dass sie ihn nicht offenbar machten; [?] [?] [?] 17 damit erfüllt würde, was durch den Propheten Jesaja geredet ist, der spricht: 18 „Siehe, mein Knecht, den ich erwählt habe, mein Geliebter, an dem meine Seele Wohlgefallen gefunden hat; ich werde meinen Geist auf ihn legen, und er wird den Nationen Gericht ankündigen. 19 Er wird nicht streiten noch schreien, noch wird jemand seine Stimme auf den Straßen hören; 20 ein geknicktes Rohr wird er nicht zerbrechen, und einen glimmenden Docht wird er nicht auslöschen, bis er das Gericht hinausführe zum Sieg; [?] 21 und auf seinen Namen werden die Nationen hoffen.“

22 Dann wurde ein Besessener zu ihm gebracht, blind und stumm; und er heilte ihn, so dass der [Blinde und] Stumme redete und sah. 23 Und es erstaunten alle die Volksmengen und sagten: Dieser ist doch nicht etwa

der^{G3588} Sohn^{G5207} Davids^{G1138}? [?]^{G3004} **24** Die^{G3588} Pharisäer^{G5330} aber^{G1161} sagten^{G2036}, als sie es hörten^{G191}.
 Dieser^{G3778} treibt^{G1544} die^{G3588} Dämonen^{G1140} nicht^{G3756} anders aus^{G1544} als^{G1508} durch^{G17223} den^{G3588} Beelzebul^{G954},
 den Obersten^{G758} der^{G3588} Dämonen^{G1140}. **25** Da er aber^{G1161} ihre^{G846} Gedanken^{G1761} wusste, sprach^{G2036} er zu
 ihnen^{G846}: Jedes^{G3956} Reich^{G932}, das gegen sich^{G1438} selbst^{G1438} entzweit^{G3307} ist^{G3307}, wird^{G2049} verwüstet^{G2049},
 und^{G2532} jede^{G3956} Stadt^{G4172} oder^{G2228} jedes Haus^{G3614}, das mit^{G2596} sich^{G1438} selbst^{G1438} entzweit^{G3307} ist^{G3307}, wird
 nicht^{G3756} bestehen^{G2476}. [?]^{G1492} [?]^{G2596} **26** Und^{G2532} wenn^{G1487} der^{G3588} Satan^{G4567} den^{G3588} Satan^{G4567} austreibt^{G1544},
 so ist^{G3307} er mit^{G1909} sich^{G1438} selbst^{G1438} entzweit^{G3307}; wie^{G4459} wird denn^{G3767} sein^{G846} Reich^{G932} bestehen^{G2476}? **27**
 Und^{G2532} wenn^{G1487} ich^{G1473} durch^{G17224} Beelzebul^{G954} die^{G3588} Dämonen^{G1140} austreibe^{G1544}, durch^{G1722} wen^{G5101}
 treiben^{G1544} eure^{G5216} Söhne^{G5207} sie aus^{G1544}? Darum^{G1223} G5124 werden sie^{G846} eure^{G5216} Richter^{G2923} sein^{G2071}. **28**
 Wenn^{G1487} ich^{G1473} aber^{G1161} durch^{G17225} den Geist^{G4151} Gottes^{G2316} die^{G3588} Dämonen^{G1140} austreibe^{G1544}, so ist so
 das^{G3588} Reich^{G932} Gottes^{G2316} zu^{G1909} euch^{G5209} hingekommen^{G53486}. [?]^{G686} **29** Oder^{G2228} wie^{G4459} kann^{G1410}
 jemand^{G5100} in^{G1519} das^{G3588} Haus^{G3614} des^{G3588} Starken^{G2478} eindringen^{G1525} und^{G2532} seinen^{G846} Hausrat^{G4632}
 rauben^{G726}, wenn^{G3362} er nicht^{G3362} zuvor^{G4412} den^{G3588} Starken^{G2478} bindet^{G1210}? Und^{G2532} dann^{G5119} wird er sein^{G846}
 Haus^{G3614} berauben^{G1283}. **30** Wer^{G3588} nicht^{G3361} mit^{G3326} mir^{G1700} ist^{G5607}, ist^{G2076} gegen^{G2596} mich^{G1700}, und^{G2532}
 wer^{G3588} nicht^{G3361} mit^{G3326} mir^{G1700} sammelt^{G4863}, zerstreut^{G4650}. **31** Deshalb^{G1223} G5124 sage^{G3004} ich euch^{G5213}:
 Jede^{G3956} Sünde^{G266} und^{G2532} Lästerung^{G988} wird den^{G3739} Menschen^{G444} vergeben^{G863} werden^{G863}, aber^{G1161} die^{G3588}
 Lästerung^{G988} des^{G3588} Geistes^{G4151} wird den^{G3739} Menschen^{G444} nicht^{G3756} vergeben^{G863} werden^{G863}. **32** Und^{G2532}
 jedem, der ein Wort^{G3056} reden^{G2036} wird gegen^{G2596} den^{G3588} Sohn^{G5207} des^{G3588} Menschen^{G444}, dem^{G846} wird
 vergeben^{G863} werden^{G863}; jeder aber^{G1161}, der gegen^{G2596} den^{G3588} Heiligen^{G40} Geist^{G4151} reden^{G2036} wird, dem^{G846} wird
 nicht^{G3756} vergeben^{G863} werden^{G863}, weder^{G3777} in^{G1722} diesem^{G5129} Zeitalter^{G165} noch^{G3777} in^{G1722} dem^{G3588}
 zukünftigen^{G3195}. [?]^{G3739} [?]^{G1437} [?]^{G3739} [?]^{G302} **33** Entweder^{G2228} macht^{G4160} den^{G3588} Baum^{G1186} gut^{G2570} und^{G2532}
 seine^{G846} Frucht^{G2590} gut^{G2570}, oder^{G2228} macht^{G4160} den^{G3588} Baum^{G1186} faul^{G4550} und^{G2532} seine^{G846} Frucht^{G2590}
 faul^{G4550}; denn^{G1063} aus der^{G3588} Frucht^{G2590} wird^{G1097} der^{G3588} Baum^{G1186} erkannt^{G1097}. [?]^{G1537} **34** Otternbrut^{G1081} G2191!
 Wie^{G4459} könnt^{G1410} ihr Gutes^{G18} reden^{G2980}, da ihr böse^{G4190} seid^{G5607}? Denn^{G1063} aus^{G1537} der^{G3588} Fülle^{G4051} des^{G3588}
 Herzens^{G2588} redet^{G2980} der^{G3588} Mund^{G4750}. **35** Der^{G3588} gute^{G18} Mensch^{G444} bringt^{G1544} aus^{G1537} dem^{G3588} guten^{G18}
 Schatz^{G2344} Gutes^{G18} hervor^{G1544}, und^{G2532} der^{G3588} böse^{G4190} Mensch^{G444} bringt^{G1544} aus^{G1537} dem^{G3588} bösen^{G4190}
 Schatz^{G2344} Böses^{G4190} hervor^{G1544}. **36** Ich sage^{G3004} euch^{G5213} aber^{G1161}, dass von^{G4012} jedem^{G3956} unnützen^{G692}
 Wort^{G4487}, das^{G3739} irgend die^{G3588} Menschen^{G444} reden^{G2980} werden, sie^{G846} von demselben Rechenschaft^{G3056}
 geben^{G591} werden am^{G1722} Tag^{G2250} des Gerichts^{G2920}; **37** denn^{G1063} aus^{G1537} deinen^{G4675} Worten^{G3056} wirst du
 gerechtfertigt^{G1344} werden^{G1344}, und^{G2532} aus^{G1537} deinen^{G4675} Worten^{G3056} wirst du verdammt werden^{G2613}. [?]^{G2613}

38 Dann^{G5119} antworteten^{G611} ihm^{G846} einige^{G5100} der^{G3588} Schriftgelehrten^{G1122} und^{G2532} Pharisäer^{G5330} und
 sprachen^{G3004}: Lehrer^{G1320}, wir möchten^{G2309} ein Zeichen^{G4592} von^{G575} dir^{G4675} sehen^{G1492}. **39** Er^{G3588} aber^{G1161}
 antwortete^{G611} und sprach^{G2036} zu ihnen^{G846}: Ein böses^{G4190} und^{G2532} ehebrecherisches^{G3428} Geschlecht^{G1074}
 begehrt^{G1934} ein Zeichen^{G4592}, und^{G2532} kein^{G3756} Zeichen^{G4592} wird ihm^{G846} gegeben^{G1325} werden^{G1325} als^{G1508} nur^{G1508}
 das^{G3588} Zeichen^{G4592} Jonas^{G2495}, des^{G3588} Propheten^{G4396}. **40** Denn^{G1063} wie^{G5618} Jona^{G2495} drei^{G5140} Tage^{G2250}
 und^{G2532} drei^{G5140} Nächte^{G3571} in^{G1722} dem^{G3588} Bauch^{G2836} des^{G3588} großen^{G2785} Fisches^{G2785} war^{G2258}, so^{G3779} wird
 der^{G3588} Sohn^{G5207} des^{G3588} Menschen^{G444} drei^{G5140} Tage^{G2250} und^{G2532} drei^{G5140} Nächte^{G3571} in^{G1722} dem^{G3588}
 Herzen^{G2588} der^{G3588} Erde^{G1093} sein^{G2071}. [?]^{G5618} **41** Männer^{G435} von^{G3535} Ninive^{G3535} werden aufstehen^{G450} im^{G1722} G3739
 Gericht^{G2920} mit^{G3326} diesem^{G5026} Geschlecht^{G1074} und^{G2532} werden es^{G846} verdammen^{G2632}, denn^{G3754} sie taten^{G3340}
 Buße^{G3340} auf^{G1519} die^{G3588} Predigt^{G2782} Jonas^{G2495}; und^{G2532} siehe^{G2400}, mehr^{G4119} als^{G4119} Jona^{G2495} ist hier^{G5602}. [?]
^{G1519} **42** Eine Königin^{G938} des Südens^{G3558} wird auftreten^{G1453} im^{G1722} G3739 Gericht^{G2920} mit^{G3326} diesem^{G5026}
 Geschlecht^{G1074} und^{G2532} wird es^{G846} verdammen^{G2632}, denn^{G3754} sie kam^{G2064} von^{G1537} den^{G3588} Enden^{G4009} der^{G3588}
 Erde^{G1093}, um die^{G3588} Weisheit^{G4678} Salomo^{G4672} zu hören^{G191}; und^{G2532} siehe^{G2400}, mehr^{G4119} als^{G4119} Salomo^{G4672} ist
 hier^{G5602}.

43 Wenn^{G3752} aber^{G1161} der^{G3588} unreine^{G169} Geist^{G4151} von^{G575} dem^{G3588} Menschen^{G444} ausgefahren^{G1831} ist, so
 durchwandert er dürre^{G504} Örter, Ruhe^{G372} suchend, und^{G2532} findet^{G2147} sie nicht^{G3756}. [?]^{G1330} [?]^{G5117} [?]^{G2212} **44**
 Dann^{G5119} spricht^{G3004} er: Ich will in^{G1519} mein^{G3450} Haus^{G3624} zurückkehren^{G1994}, von^{G3606} wo^{G3606} ich

ausgegangen^{G1831} bin; und^{G2532} wenn er kommt^{G2064}, findet^{G2147} er es leer^{G4980}, gekehrt^{G4563} und^{G2532} geschmückt^{G2885}. [?]^{G2147} **45** Dann^{G5119} geht^{G4198} er hin^{G4198} und^{G2532} nimmt^{G3880} sieben^{G2033} andere^{G2087} Geister^{G4151} mit^{G3326} sich^{G1438}, böser^{G4191} als er selbst^{G1438}, und^{G2532} sie gehen^{G1525} hinein^{G1525} und wohnen^{G2730} dort^{G1563}; und^{G2532} das^{G3588} Letzte^{G2078} jenes^{G1565} Menschen^{G444} wird ärger als^{G5501} das^{G3588} Erste^{G4413}. Ebenso^{G3779} wird es auch^{G2532} diesem^{G5026} bösen^{G4190} Geschlecht^{G1074} ergehen^{G2071}. [?]^{G5501}

46 Als er^{G846} aber noch^{G2089} zu den^{G3739} Volksmengen^{G3793} redete^{G2980}, siehe^{G2400}, da standen^{G2476} seine Mutter^{G3384} und^{G2532} seine^{G846} Brüder^{G80} draußen^{G1854} und suchten^{G2212} ihn^{G846} zu sprechen^{G2980}. [?]^{G2089} **47** Und es sprach^{G2036} einer zu ihm^{G846}: Siehe^{G2400}, deine^{G4675} Mutter^{G3384} und^{G2532} deine^{G4675} Brüder^{G80} stehen^{G2476} draußen^{G1854} und suchen^{G2212} dich^{G4671} zu sprechen^{G2980}. [?]^{G1161} [?]^{G5100} **48** Er^{G3588} aber^{G1161} antwortete^{G611} und sprach^{G2036} zu dem, der^{G3588} es ihm^{G846} sagte^{G3004}: Wer^{G5101} ist^{G2076} meine^{G3450} Mutter^{G3384}, und^{G2532} wer^{G5101} sind^{G1526} meine^{G3450} Brüder^{G80}? **49** Und^{G2532} er streckte^{G1614} seine^{G846} Hand^{G5495} aus^{G1614} über^{G1909} seine^{G846} Jünger^{G3101} und sprach^{G2036}: Siehe^{G2400} da, meine^{G3450} Mutter^{G3384} und^{G2532} meine^{G3450} Brüder^{G80}; **50** denn^{G1063} jeder, der den^{G3588} Willen^{G2307} meines^{G3450} Vaters^{G3962} tun wird, der^{G3588} in^{G1722} den Himmeln^{G3772} ist, derselbe ist^{G2076} mein^{G3450} Bruder^{G80} und^{G2532} meine Schwester^{G79} und^{G2532} meine Mutter^{G3384}. [?]^{G3748} G302 [?]^{G3748} G302 [?]^{G4160} [?]^{G846}

Fußnoten

1. Hos. 6,6
2. Jes. 42,1–4
3. W. in (in der Kraft des)
4. W. in (in der Kraft des)
5. W. in (in der Kraft des)
6. O. auf euch gekommen